

# Spavaj Sinko

## Schlaf, mein Sohn / Sleep, My Son

Croatian lyrics: Traditional

German lyrics: Wouter Tukker, based on Mato Balić, © Helbling

English lyrics: Wouter Tukker / Christopher Inman, © Helbling

Music: Traditional

Arranged by Christopher Inman Sr. (1974–1948)

Allegretto

S  
A

1. Spa - vaj Sin - ko, maj - ka pje - va, vaj je - ro - de -  
 2. Spa - vaj mil - je, pra - va sla - sti, spa - vaj m - srd - aš -  
 3. Što - god že - liš, dat ću te - bi; spa - vaj go Dje - te -  
 4. Že - liš glaz - be: sve pa - sti hr - lo ću ti doz - va -  
 1. Schlaf, mein Sohn, so singt die Mutter zu ein - ge - bor' - nes  
 1. Sleep, my Son, thus sings the mother sleep, my Son, my Je - sus - rest first - born

T  
B

1. ni. Spa - vaj - če - do o - č - a pje - va spa - vaj Sin - ko ma - le - ni!  
 2. ce. Šton - god ho - ćes: bla - go - ča - sti, pro - sut ću u jas - li - ce.  
 3. šce. Spa - vaj, Sin - ko, spa - vaj mi, krot - ko mo - je jan - je - šce.  
 4. ti. Pjes - ma - zvuč - na, je - ju Te - be us - pa - va - ti.  
 1. Kind. Schlaf, mein Sohn, so singt die Mutter zu Schlaf, mein Sohn, oh Je - su - lind.  
 1. child. Sleep, my Son, thus sings the mother sleep, my Son, my Je - sus - mild.

D.C. (Strophen / verses 2–4)

17

1.-4. Hi - lja - dni Te - be - s hva - lo - spjev, - od nas ja - sni - pje - sme pjev.  
 1.-4. Tau - send - mal klingt fu - ß dich - der - den - klang, - un - ser kla - rer - Lob - ge - sang.  
 1.-4. A thou - sand - fold our - ful - song will ring - clear in praise of - Thee our King.

2. Schlaf, du ein - zige, die ich liebe, in die - ser Zeit, in die - ser Zeit,  
 schlafe, mein lie - bes - kind, in die - ser Zeit, in die - ser Zeit,  
 jeden Sa - gen - der Sonne  
 streu' ich zu dir - ripp' hinein. Tausendmal ...

3. Was du wün - schest, will ich dir geben,  
 schlafe, mein lie - bes - kind, in die - ser Zeit, in die - ser Zeit,  
 Schlaf, mein Sohn, mein Licht und Leben,  
 schlaf, mein Sohn, mein Licht und Leben,  
 schlaf, mein Sohn, mein Licht und Leben, in im - mer - deiner Schaf. Tausendmal ...

4. Ja, ich rufe die Hirten alle  
 wenn die - sen willst Musik,  
 mög' ihr Lied dir wohl gefallen,  
 dass es in den Schlaf dich wiegt. Tausendmal ...

2. Sleep, my son, my only treasure,  
 sleep, Thou dearest heart of mine.  
 All that's precious without measure,  
 my possessions now are Thine. A thousand ...

3. Ev'rything that Thou desirest  
 I will gladly give to Thee.  
 Sleep, my son, my light, my fairest  
 gentle lamb amidst Thy sheep. A thousand ...

4. I will call the shepherds hither  
 from their simple pastures nigh.  
 May their singing sleep deliver  
 with their tuneful lullaby. A thousand ...